



The Blind Man

# WELCOME TO HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

## WEEKLY BULLETIN

*Χριστός Ανέστη!*

*Christ is Risen!*

May 13, 2018 - Sunday of the Blind Man

### SAINTS & FEASTS

The Holy Martyr Glyceria  
Sergios the Confessor, Alexandros the Martyr  
Pausikakos, Bishop of Synnada

### BIBLE READINGS

Epistle: Acts 16:16-34  
Gospel: John 9:1-38

937 Chase Parkway Waterbury, CT | Phone: (203) 754-5189 | Fax: (203) 759-5622  
Fr. Perikles' Cell: (203) 525-5205 | Email: [office@holytrinitywaterbury.org](mailto:office@holytrinitywaterbury.org)  
[www.holytrinitywaterbury.org](http://www.holytrinitywaterbury.org) | [www.facebook.com/holytrinitywaterbury](https://www.facebook.com/holytrinitywaterbury)

## UPCOMING EVENTS

SUNDAY	MAY 13	GREEK FESTIVAL - 11AM-3PM
MONDAY	MAY 14	RAFFLE DRAWING - 7:00PM
TUESDAY	MAY 15	GREEK SCHOOL - 5:00PM YOUTH, 6:30PM ADULTS
SUNDAY	MAY 20	FATHERS OF THE 1ST COUNCIL; ORTHROS 8:30AM, DIVINE LITURGY 9:30AM; DAUGHTERS OF PENELOPE MEETING; FAMILY FEUD
MONDAY	MAY 21	STS. CONSTANTINE & HELEN - DOXOLOGY 9:20AM, DI VINE LITURGY 9:30AM; AHEPA MEETING - 7:00PM
TUESDAY	MAY 22	GREEK SCHOOL - 5:00PM YOUTH, 6:30PM ADULTS
SATURDAY	MAY 26	SATURDAY OF SOULS - DOXOLOGY 9:20AM, DIVINE LITUR GY 9:30AM

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΑΣ ΤΡΙΑΔΟΣ

# HOLY TRINITY

## GREEK ORTHODOX CHURCH WATERBURY

Sundays: Orthros 8:45am, Divine Liturgy 9:45am

Office hours: 9:00am–1:00pm

Rev. Perikles Kallis, Pastor | Rev. Demetri Belsito, Ph.D., Deacon

*We warmly welcome you to our Holy Trinity Parish! We hope that you will make this your spiritual home. We have ministries and organizations for all ages and walks of life. Connect with us on Facebook and our email list to stay up to date on upcoming events.*



### ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

#### Apolytikion

Let us worship the Word who is unoriginate with the Father and the Spirit, and from a Virgin was born for our salvation, O believers, and let us sing His praise. For in His goodness He was pleased to ascend the Cross in the flesh, and to undergo death, and to raise up those who had died, by His glorious Resurrection.

#### Kontakion

In the eyes of soul have I become unseeing. Unto You I come, O Christ, as did of old the man born blind, and in repentance I cry to You. For those in darkness You are the most resplendent light.

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ - ΑΚΤΩΝ 16:16-34

**Reader-** You, O Lord, shall keep us and preserve us. Verse: Save me, O Lord, for the godly man has failed. *The reading is from Acts of the Apostles 16:16-34*

IN THOSE DAYS, as we apostles were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit of divination and brought her

### ἈΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

#### Ἀπολυτίκιον

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠδύοκῆσε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγείραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

#### Κοντάκιον

Τῆς ψυχῆς τὰ ὄμματα πεπηρωμένος, Σοὶ Χριστέ προσέρχομαι, ὡς ὁ Τυφλὸς ἐκ γενετῆς, ἐν μετανοίᾳ κραυγάζων Σοι, σὺ τῶν ἐν σκότει, τὸ φῶς τὸ ὑπέρλαμπρον.

### ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ 16:16-34

Μια μέρα, καθώς πηγαίναμε στον τόπο της προσευχής, συνέβη να συναντήσουμε μια δούλη που είχε μαντικό πνεύμα και με τις μαντείες της απέφερε πολλά κέρδη στους κυρίου της. Αυτή ακολουθούσε τον Παύλο και το Σίλα και φώναζε: «Αυτοί οι άνθρωποι είναι δούλοι του ὑψίστου Θεού, που μας κηρύττουν την οδό της

owners much gain by soothsaying. She followed Paul and us, crying, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to you the way of salvation." And this she did for many days. But Paul was annoyed, and turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her." And it came out that very hour. But when her owners saw that their hope of gain was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the market place before the rulers; and when they had brought them to the magistrates they said, "These men are Jews and they are disturbing our city. They advocate customs which it is not lawful for us Romans to accept or practice." The crowd joined in attacking them; and the magistrates tore the garments off them and gave orders to beat them with rods. And when they had inflicted many blows upon them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely. Having received this charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them, and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and every one's fetters were unfastened. When the jailer woke and saw that the prison doors were open, he drew his sword and was about to kill himself,

σωτηρίας!» Αυτό το έκανε πολλές μέρες. Ο Παύλος αγανάκτησε· γύρισε πίσω και είπε στο πνεύμα: «Σε διατάζω στο όνομα του Ιησού Χριστού να βγεις απ' αυτήν». Την ίδια στιγμή βγήκε το πνεύμα. Όταν είδαν τ' αφεντικά της ότι μαζί με το πνεύμα χάθηκε κι η ελπίδα του κέρδους που είχαν από την εργασία της, έπιασαν τον Παύλο και το Σίλα και τους έσυραν στην αγορά για να τους παρουσιάσουν στις αρχές. Τους οδήγησαν μπροστά στους ανώτατους άρχοντες της πόλης και είπαν: «Αυτοί οι άνθρωποι είναι Ιουδαίοι και προκαλούν ταραχές στην πόλη. Θέλουν να εισαγάγουν έθιμα που δεν επιτρέπεται σ' εμάς, που είμαστε Ρωμαίοι, να τα δεχτούμε ή να τα τηρήσουμε». Τότε ο λαός ξεσηκώθηκε εναντίον τους. Οι άρχοντες τους έοκισαν τα ρούχα και έδωσαν διαταγή να τους ραβδίσουν. Τους έδωσαν πολλά χτυπήματα και μετά τους έβαλαν στη φυλακή κι έδωσαν εντολή στο δεσμοφύλακα να τους φυλάει ασφαλισμένους καλά. Αυτός, εφόσον πήρε μια τέτοια εντολή, τους έβαλε στο πιο εσωτερικό κελί και για λόγους ασφάλειας έσφιξε τα πόδια τους στην ξυλοπέδη. Γύρω στα μεσάνυχτα, ο Παύλος και ο Σίλας προσεύχονταν και έψελναν ύμνους στο Θεό· και τους άκουγαν οι φυλακισμένοι. Ξαφνικά έγινε ένας σεισμός τόσο δυνατός, που σαλεύτηκαν τα θεμέλια της φυλακής. Αμέσως άνοιξαν όλες οι πόρτες και τα δεσμά των φυλακισμένων λύθηκαν. Ο δεσμοφύλακας ξύπνησε· κι όταν είδε τις πόρτες της φυλακής ανοικτές, έβγαλε το σπαθί του κι ήθελε να σκοτωθεί, νομίζοντας ότι οι φυλακισμένοι είχαν δραπετεύσει. Τότε ο Παύλος του φώναξε: «Μην κάνεις κανένα κακό στον εαυτό σου! Είμαστε όλοι εδώ». Ο δεσμοφύλακας ζήτησε να του φέρουν φώτα, πήδηξε μέσα στο κελί, και τρομαγμένος

supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried with a loud voice, "Do not harm yourself, for we are all here." And he called for lights and rushed in, and trembling with fear he fell down before Paul and Silas, and brought them out and said, "Men, what must I do to be saved?" And they said, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household." And they spoke the word of the Lord to him and to all that were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their wounds, and he was baptized at once, with all his family. Then he brought them up into his house, and set food before them; and he rejoiced with all his household that he had believed in God.

#### **GOSPEL - JOHN 9:1-38**

At that time, as Jesus passed by, he saw a man blind from his birth. And his disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "It was not that this man sinned, or his parents, but that the works of God might be made manifest in him. We must work the works of him who sent me, while it is day; night comes, when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." As he said this, he spat on the ground and made clay of the spittle and anointed the man's eyes with the clay, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means Sent). So he went and washed and came back seeing. The neighbors and those who had seen him before as a beggar, said, "Is not this the man who used to

έπεσε στα πόδια του Παύλου και του Σίλα. Ὑστερα τους έβγαλε έξω και τους ρώτησε: «Κύριοι, τι πρέπει να κάνω για να σωθώ;» Αυτοί του είπαν: «Πίστεψε στον Κύριο Ιησού Χριστό, και θα σωθείς κι εσύ και το σπίτι σου». Και κήρυξαν σ' αυτόν και σ' όσους ήταν στο σπίτι του το λόγο του Κυρίου. Ο δεσμοφύλακας τους πήρε την ίδια εκείνη ώρα μέσα στη νύχτα κι έπλυνε τις πληγές τους· ύστερα βαπτίστηκε αμέσως ο ίδιος και όλη η οικογένειά του. Κατόπιν τους ανέβασε στο σπίτι του και τους έστρωσε τραπέζι. Ήταν πανευτυχής που κι αυτός και όλη η οικογένειά του είχαν βρει την πίστη στο Θεό.

#### **ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 9:1-38**

Καθώς πήγαινε στο δρόμο του ο Ιησούς, είδε έναν άνθρωπο που είχε γεννηθεί τυφλός. Τον ρώτησαν, λοιπόν, οι μαθητές του: «Διδάσκαλε, ποιος αμάρτησε και γεννήθηκε αυτός τυφλός, ο ίδιος ή οι γονείς του;» Ο Ιησούς απάντησε: «Ούτε αυτός αμάρτησε ούτε οι γονείς του, αλλά γεννήθηκε τυφλός για να φανερωθεί η δύναμη των έργων του Θεού πάνω σ' αυτόν. Όσο διαρκεί η μέρα, πρέπει να εκτελώ τα έργα εκείνου που μ' έστειλε. Έρχεται η νύχτα, οπότε κανένας δεν μπορεί να εργάζεται. Όσο είμαι σ' αυτόν τον κόσμο, είμαι το φως για τον κόσμο». Όταν τα είπε αυτά ο Ιησούς, έφτυσε κάτω, έφτιαξε πηλό από το φτύμα, άλειψε με τον πηλό τα μάτια του τυφλού, και του είπε: «Πήγαινε να νιφτείς στην κολυμβήθρα του Σιλώαμ» –που σημαίνει «απεσταλμένος από το Θεό». Ξεκίνησε, λοιπόν, ο άνθρωπος, πήγε και

sit and beg?" Some said, "It is he"; others said, "No, but he is like him." He said, "I am the man." They said to him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to Siloam and wash'; so I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know."

They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes. The Pharisees again asked him how he had received his sight. And he said to them, "He put clay on my eyes and I washed, and I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not keep the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was a division among them. So they again said to the blind man, "What do you say about him, since he has opened your eyes?" He said, "He is a prophet." The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of the man who had received his sight, and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but how he now sees we do not know, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age, he will speak for himself." His parents said this because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone should confess him to be Christ he was to be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age, ask him."

So for the second time they called the man

νίφηκε και, όταν γύρισε πίσω, έβλεπε. Τότε οι γείτονες κι όσοι τον έβλεπαν προηγουμένως ότι ήταν τυφλός, έλεγαν: «Αυτός δεν είναι ο άνθρωπος που καθόταν εδώ και ζητιάνευε;» Μερικοί έλεγαν: «Αυτός είναι», ενώ άλλοι έλεγαν: «Είναι κάποιος που του μοιάζει». Ο ίδιος όμως έλεγε: «Εγώ είμαι». Τότε τον ρωτούσαν: «Πώς, λοιπόν, άνοιξαν τα μάτια σου;» Εκείνος απάντησε: «Ένας άνθρωπος που τον λένε Ιησού έκανε τηλό, μου άλειψε τα μάτια και μου είπε: "τίγανιτε στην κολυμβήθρα του Σιλωάμ και νίψου". τίγα λοιπόν εκεί, νίφηκα και βρήκα το φως μου». Τον ρώτησαν, λοιπόν: «Πού είναι ο άνθρωπος εκείνος;» «Δεν ξέρω», τους απάντησε. Τον έφεραν τότε στους Φαρισαίους, τον άνθρωπο που ήταν άλλοτε τυφλός. Η μέρα που έφτιαξε ο Ιησούς τον τηλό και του άνοιξε τα μάτια ήταν Σάββατο. Άρχισαν λοιπόν και οι Φαρισαίοι να τον ρωτούν πάλι πώς απέκτησε το φως του. Αυτός τους απάντησε: «Εβαλε πάνω στα μάτια μου τηλό, νίφηκα και βλέπω». Μερικοί από τους Φαρισαίους έλεγαν: «Αυτός ο άνθρωπος δεν μπορεί να είναι σταλμένος από το Θεό, γιατί δεν τηρεί την αργία του Σαββάτου». Άλλοι όμως έλεγαν: «Πώς μπορεί ένας αμαρτωλός άνθρωπος να κάνει τέτοια σημεία;» Και υπήρχε δικογνωμία ανάμεσά τους. Ρωτούν λοιπόν πάλι τον τυφλό: «Εσύ τι λες γι' αυτόν; πώς εξηγείς ότι σου άνοιξε τα μάτια;» Κι εκείνος τους απάντησε: «Είναι προφήτης». Οι Ιουδαίοι όμως δεν εννοούσαν να πιστέψουν πως αυτός ήταν τυφλός κι απέκτησε το φως του, ώσπου κάλεσαν τους γονείς του ανθρώπου και τους ρώτησαν: «Αυτός είναι ο γιος σας που λέτε ότι γεννήθηκε τυφλός; Πώς, λοιπόν, τώρα βλέπει;» Οι γονείς του τότε αποκρίθηκαν: «Ξέρουμε πως αυτός είναι ο γιος μας κι ότι γεννήθηκε τυφλός»

who had been blind, and said to him, "Give God the praise; we know that this man is a sinner." He answered, "Whether he is a sinner, I do not know; one thing I know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" He answered them, "I have told you already and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you too want to become his disciples?" And they reviled him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from." The man answered, "Why, this is a marvel! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but if anyone is a worshiper of God and does his will, God listens to him. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, he could do nothing." They answered him, "You were born in utter sin, and would you teach us?" And they cast him out.

Jesus heard that they had cast him out, and having found him he said, "Do you believe in the Son of man?" He answered, "And who is he, sir, that I may believe in him?" Jesus said to him, "You have seen him, and it is he who speaks to you." He said, "Lord, I believe"; and he worshiped him.

πώς όμως τώρα βλέπει, δεν το ξέρουμε, ή ποιος του άνοιξε τα μάτια, εμείς δεν το ξέρουμε. Ρωτήστε τον ίδιο· ενήλικος είναι, αυτός μπορεί να μιλήσει για τον εαυτό του». Αυτά είπαν οι γονείς του, από φόβο προς τους Ιουδαίους. Γιατί, οι Ιουδαίοι άρχοντες είχαν κιάλας συμφωνήσει να αφορίζεται από τη συναγωγή όποιος παραδεχτεί πως ο Ιησούς είναι ο Μεσσίας. Γι' αυτό είπαν οι γονείς του, «ενήλικος είναι, ρωτήστε τον ίδιο». Κάλεσαν, λοιπόν, για δεύτερη φορά τον άνθρωπο που ήταν πριν τυφλός και του είπαν: «Πες την αλήθεια ενώπιον του Θεού· εμείς ξέρουμε ότι ο άνθρωπος αυτός είναι αμαρτωλός». Εκείνος τότε τους απάντησε: «Αν είναι αμαρτωλός, δεν το ξέρω· ένα ξέρω: πως, ενώ ήμουν τυφλός, τώρα βλέπω». Τον ρώτησαν πάλι: «Τι σου έκανε; Πώς σου άνοιξε τα μάτια;» «Σας το είπα κιάλας», τους αποκρίθηκε, «αλλά δεν πειστήκατε· γιατί θέλετε να το ξανακούσετε; Μήπως θέλετε κι εσείς να γίνετε μαθητές του;» Τον περιέλασαν τότε και του είπαν: «Εσύ είσαι μαθητής εκείνου· εμείς είμαστε μαθητές του Μωυσή· εμείς ξέρουμε πως ο Θεός μίλησε στο Μωυσή, ενώ γι' αυτόν δεν ξέρουμε την προέλευσή του». Τότε απάντησε ο άνθρωπος και τους είπε: «Εδώ είναι το παράξενο, πως εσείς δεν ξέρετε από πού είναι ο άνθρωπος, κι όμως αυτός μου άνοιξε τα μάτια. Ξέρουμε πως ο Θεός τους αμαρτωλούς δεν τους ακούει, αλλά αν κάποιος τον σέβεται και κάνει το θέλημά του, αυτόν τον ακούει. Από τότε που έγινε ο κόσμος δεν ακούστηκε ν' ανοίξει κανείς τα μάτια ενός γεννημένου τυφλού. Αν αυτός δεν ήταν από το Θεό δε θα μπορούσε να κάνει τίποτα». «Εσύ είσαι βουτηγμένος στην αμαρτία από τότε που γεννήθηκες», του αποκρίθηκαν, «και κάνεις το δάσκαλο σ' εμάς;» Και τον πέταξαν έξω. Ο Ιησούς έμαθε ότι τον πέταξαν έξω και, όταν τον βρήκε, του είπε: «Εσύ πιστεύεις στον Υιό του Θεού;» Εκείνος απακρίθηκε: «Και ποιος είναι αυτός, κύριε, για να πιστέψω σ' αυτόν;» «Μα τον έχεις κιάλας δε», του είπε ο Ιησούς. «Αυτός που μιλάει τώρα μαζί σου, αυτός είναι». Τότε εκείνος είπε: «Πιστεύω Κύριε», και τον προσκύνησε.

# ANNOUNCEMENTS

## SCHOLARSHIP OPPORTUNITIES

**AHEPA CHAPTER 48 SCHOLARSHIP APPLICATIONS** are now available in the church office. The deadline to apply is today, May 13, 2018.

**PAN MACEDONIAN SCHOLARSHIP APPLICATIONS** are now available in the church office. The deadline to apply is today, May 13, 2018.

**LADIES PHILOPTOCHOS CHAPTER 8 SCHOLARSHIP APPLICATIONS FOR BOTH HIGH SCHOOL & COLLEGE STUDENTS** are now available in the church office. The deadline to apply is May 15, 2018.

**PAN GREGORIAN OF CT SCHOLARSHIP APPLICATIONS** are now available in the office as well. For high school seniors, the deadline is May 31, 2018.

## OUR BOOKSTORE IS OPEN DURING COFFEE HOUR!

**ARCHDIOCESAN CLERGY LAITY** Please contact Fr. Perikles if you are interested in attending our Archdiocesan Clergy Laity July 2-5, 2018 in Boston, MA. We are allowed to have three voting representatives in addition to our priest. Representatives must be stewards of our parish. [www.clergylaity.org](http://www.clergylaity.org).

**CHURCH CALENDAR** For the most up-to-date church calendar, please visit: [www.holytrinitywaterbury.org/calendar](http://www.holytrinitywaterbury.org/calendar) or check out our bulletin board by the office.

## HAVE A FRIEND OR FAMILY MEMBER STRUGGLING WITH ADDICTION?

Our church family cares and is here to help. A good first step is to visit [www.facingaddiction.org](http://www.facingaddiction.org). Please contact Fr. Perry anytime if you need help finding resources or simply for someone to talk to. You are not alone in this. May God grant us strength!



YAM

## CHECK OUT THE PODCAST "LIVE THE WORD" ON ANCIENT FAITH RADIO.

Finding the Word of God in the Word of God. The team that brought you "Be the Bee" is back with a new weekly series that will explore the weekly Epistle and Gospel readings. Each episode ends with three questions to help you discover what

God has for you in your life. Visit: [www.ancientfaith.com/podcasts/livetheword](http://www.ancientfaith.com/podcasts/livetheword) or search “Live the Word” in the podcast app.

**CAMP SAINT PAUL 2018 SUMMER CAMP DATES:** June 25th - July 29th. There is limited space available in weeks 4 and 5. If you have any questions or need any assistance in registering, please email [campstpaul@goarch.org](mailto:campstpaul@goarch.org).

**IF YOU ARE INTERESTED IN VOLUNTEERING YOUR TIME OR TALENTS,** please see Fr. Perikles or a Parish Council Member to find out how you can make a difference in the various ministries & organizations of our community.

**SUNDAY SCHOOL SENIORS** will have their final class with Fr. Perry on Sunday May, 20 following Liturgy in his office.

**SUNDAY SCHOOL JEOPARDY** will take place on Sunday May 27 during coffee hour. Join us and test your knowledge on our faith!



## SUNDAY OF THE BLIND MAN

The Lord Jesus was coming from the Temple on the Sabbath, when, while walking in the way, He saw the blind man mentioned in today's Gospel. This man had been born thus from his mother's womb, that is, he had been born without eyes (see Saint John Chrysostom, Homily LVI on Matthew; Saint Irenaeus, Against Heresies, Book V:15; and the second Exorcism of Saint Basil the Great). When the disciples saw this, they asked their Teacher, "Who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?" They asked this because when the Lord had healed the paralytic at the Sheep's Pool, He had told him, "Sin no more, lest a worse thing come unto thee" (John 5:14); so they wondered, if sickness was caused by sin, what sin could have been the cause of his being born without eyes. But the Lord answered that this was for the glory of God. Then the God-man spat on the ground and made clay with the spittle. He anointed the eyes of the blind man and said to him, "Go, wash in the Pool of Siloam." Siloam (which means "sent") was a well-known spring in Jerusalem used by the inhabitants for its waters, which flowed to the eastern side of the city and collected in a large pool called "the Pool of Siloam."

Therefore, the Saviour sent the blind man

to this pool that he might wash his eyes, which had been anointed with the clay-not that the pool's water had such power, but that the faith and obedience of the one sent might be made manifest, and that the mira-



cle might become more remarkable and known to all, and leave no room for doubt. Thus, the blind man believed in Jesus' words, obeyed His command, went and washed himself, and returned, no longer blind, but having eyes and seeing. This was the greatest miracle that our Lord had yet worked; as the man healed of his blindness himself testified, "Since time began, never was it heard that any man opened the eyes of one that was

born blind," although the Lord had already healed the blind eyes of many. Because he now had eyes, some even doubted that he was the same person (John 9:8-9); and it was still lively in their remembrance when Christ came to the tomb of Lazarus, for they said, "Could not this man, who opened the eyes of the blind man, have caused that even this man should not have died?" Saint John Chrysostom gives a thorough and brilliant exposition of our Lord's meeting with the woman of Samaria, the healing of the paralytic, and the miracle of the blind man in his commentaries on the Gospel of Saint John.

## 100TH ANNIVERSARY CORNER

**ATTENTION!** Volunteers needed to help plan the **Grand Banquet for the 100th Anniversary** (Sunday, November 18, 2018). Anyone interested in helping, please see Margo Ricciardi. **Next meeting date TBA.**

**100TH ANNIVERSARY FAMILY FEUD** has been rescheduled to **Sunday, May 20th**. You can now sign up in the church office - 5 players per family team (can be combined families) will compete to win the Grand Prize of having your family name etched onto the "Immigrant Wall" at Ellis Island! Space is limited. Even if you don't win, ask us how you can have your family's name inscribed on the wall too.



**COMMEMORATIVE ALBUM ADS are now due.** Forms are available in the church office. Please see Penny Pecka with any questions you may have regarding Ads.

**ARTIFACTS** We are looking for old artifacts to display at the Mattatuck Museum during our 100th Anniversary weekend. We are looking for things like old icons, Hellenic artifacts brought over from Greece, etc. We are especially looking for artifacts with a Waterbury connection. Do you have a historical photo from a restaurant downtown? How about an old menu from your family's restaurant? We are looking for keepsake type items that connect to either our faith or heritage and have a Waterbury connection. If you have a potential item, please contact Penny Albini or the church office.



### **CALLING PAST ALTAR BOYS FROM MAPLE STREET**

At our Great Vespers on Saturday November 16, we are asking our past altar boys, specifically those who served in the altar at our Maple Street Church, to serve in the Altar for Great Vespers. Please plan to join us that evening to serve in the holy altar and to assist Fr. Perikles with the service. More details coming soon.



**BURN THE MORTGAGE CAPITAL CAMPAIGN**—The time is now! We need your help to burn our remaining expansion project mortgage by Sunday November 18th at our Grand Banquet. The pledge form is available in the church office. Contact John Gagas (chair), a member of the committee or Fr. Perikles for more info.

46<sup>th</sup> Annual  
WATERBURY  
**GREEK  
FESTIVAL**

**Mother's Day Weekend  
May 10, 11, 12, & 13**

**Holy Trinity Greek Orthodox Church  
937 Chase Pkwy, Waterbury, CT  
203.754.5189 - Exit 17 or 18 off I-84**

**[www.holytrinitywaterbury.org/greekfest](http://www.holytrinitywaterbury.org/greekfest)  
[www.facebook.com/waterburygreekfest](http://www.facebook.com/waterburygreekfest)**

<b>Thur., May 10<sup>th</sup></b>	<b>10am-9pm</b>
<b>Fri., May 11<sup>th</sup></b>	<b>10am-11pm</b>
<b>Sat., May 12<sup>th</sup></b>	<b>10am-Midnight</b>
<b>Sun., May 13<sup>th</sup></b>	<b>11am-3pm</b>

***FREE Parking, FREE Admission!***

**Food, Plants, Jewelry, Live Greek Music, Greek Dancing,  
Kids Corner, Super Raffle, Church Tours**

## **PASCHAL RESPONSES**

### **Greek**

**Priest:** Χριστός Ανέστη!

**People:** Αληθώς Ανέστη!

### **English**

**Priest:** Christ is Risen!

**People:** Truly He is Risen!

### **Russian**

Cristós Voskrése!

Voístinue Voskrése!

### **Arabic**

Al-Masí-Kam!

Háq-An-Kam!

### **Albanian**

Crishti Ungjáll!

Vértet-Ungjáwl!

### **French**

Luh Kreest Est

Resucitæ'!

Vraiment Est Resucitæ'!

### **Romanian**

Cristós ah Inviát!

Adevérat ah Înviát!

### **Swahili**

Kristó Amefufúkka!

Kwéli Amefufúkka!

### **Spanish**

Cristó Ha Resucitado!

En Verdád Ha

Resu-citado!

### **Portuguese**

Cristo ressuscitou!

Em verdade

ressuscitou!

### **Italian**

Cristó E Risórto!

Veritó! E Risórto!

**Priest:** Glory to His third-day Resurrection!

Δόξα τῇ Αὐτοῦ τριημέρω ἐγέρσει!

**People:** Προσκυνοῦμεν Αὐτοῦ τὴν τριήμερον ἔγερσιν! (We worship His third-day resurrection!)

**Priest:** Χριστός ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν χαρισάμενος.

**People:** Ἀληθῶς Ἀνέστη ὁ Κύριος!

## **OUR 2018 STEWARDSHIP PROGRAM IS NOW UNDERWAY!**

Pledge forms are available in the church office or on our website at: [www.holytrinitywaterbury.org](http://www.holytrinitywaterbury.org). **Stewardship is a free-will offering of our time, talent and treasure to our church.** Participating in our Stewardship Program is how individuals/families become active stewards of our church. We thank God for every good gift that comes from above and we thank you for your support of our beloved Holy Trinity!

## **WELCOME TO ALL VISITORS!**

For those visiting an Orthodox Church for the first time, please be aware that Holy Communion is a sign of unity of Faith which is offered to Baptized and/or Chrismated Orthodox Christians. All present are welcome, however, to partake of the Antidoro (blessed bread) which is distributed at the end of the service. All people are welcome to join the Orthodox Church. Those interested in learning more about the Orthodox Christian Faith or becoming a member, please see Fr. Perry after services.